

Piano català contemporani

Tres chãdos

Domènec González de la Rubia

Volum 14

Tres châdos

1a edició: maig 2010

© Domènec González de la Rubia

© DINSIC Publicacions Musicals, S.L.
Santa Anna. 10, E 3a - 08002 Barcelona

Direcció artística i coordinació: M. Rosa Ribas

Disseny coberta: Ludovica Mosca “*Un instant... les flors*” 2009
www.ludovicamosca.com

Maquetació: DINSIC GRÀFIC

Imprès a: DINSIC PRINT

Dipòsit legal: B-14354-2010

ISMN: 979-0-69210-641-8

La reproducció total o parcial d'aquesta obra per qualsevol procediment, compresa la reprografia i el tractament informàtic, i també la distribució d'exemplars mitjançant lloguer i préstec, resten rigorosament prohibides sense l'autorització escrita de l'editor o entitat autoritzada, i estaran sotmeses a les sancions establertes per la llei.

Distribueix: DINSIC Distribucions Musicals, S.L.
Santa Anna, 10, E 3a - 08002 Barcelona
Tel. 00 34-93.318.06.05 - Fax 00 34-93.412.05.01
e-mail: dinsic@dinsic.com
www.dinsic.com - www.dinsic.es - www.dinsic.cat

PIANO CATALÀ CONTEMPORANI

L'objectiu d'aquesta col·lecció és donar a conèixer als intèrprets i estudiants de piano tota la varietat i riquesa de llenguatge dels nostres compositors. El seu gran contingut pedagògic li dóna un interès afegit.

Les diferents característiques de cada partitura configuren un excel·lent ventall artístic de la creació pianística catalana.

M. Rosa Ribas

El objetivo de esta colección (Piano Catalán Contemporáneo) es dar a conocer a los intérpretes y estudiantes de piano toda la variedad y riqueza de lenguaje de nuestros compositores. Su gran contenido pedagógico le da un interés añadido.

Las diferentes características de cada partitura configuran una excelente muestra de la creación pianística catalana.

M. Rosa Ribas

This Collection (Catalan Contemporary Piano) wants to show performers and piano students the great variety and richness of our composers' language. Its great pedagogical content makes it especially interesting.

The different characteristics of each score build an excellent artistic scope of Catalan pianistic creation.

M. Rosa Ribas

TRES CHÂDOS

Aquestes obres estan inspirades en l'esperit de l'art sorgit a partir dels principis de la filosofia budista zen.

Crec que l'art suprem d'aquesta filosofia és "l'art de la Via del Té" o Cha-no-yu, i es per aquesta raó que els títols de l'obra fan al·lusió als grans Mestres de Té: Murata Mokichi Shukô (1423-1502), Takeno Joo (1502-1555) i Sen No Rikyu (1522-1591).

El "tempo" ha de ser relaxat, similar als moviments precisos però pausats dels principals Mestres de Té. Per tal de donar sensació d'espacialitat i d'intemporalitat l'ús del pedal és molt important i s'ha de respectar tal com està indicat.

Domènec González de la Rubia

Estas obras están imbuidas por el espíritu de los principios de la filosofía budista zen. Creo que el arte supremo de esta filosofía es el arte de la "Vía del té" o "Cha-no-yu", y es por esta razón que el título de la obra hace alusión a los grandes maestros de Té: Murata Mokichi Shukô (1423-1502), Takeno Joo (1502-1555) y Sen No Rikyu (1522-1591).

Para dar sensación de espacialidad y atemporalidad el uso del pedal es muy importante y se ha de respetar tal como está indicado.

Domènec González de la Rubia

These pieces are inspired by the spirit of the principles of Buddhist Zen philosophy. I believe the supreme art of this philosophy to be the "way of tea" or "Cha-no-yu". Therefore, the title of the present piece refers to the great Masters of Tea: Murata Mokichi Shukô (1423-1502), Takeno Joo (1502-1555) and Sen No Rikyu (1522-1591).

The *tempo* should be relaxed, emulating the precise and slow movements of the principle Tea Masters.

In order to give a sensation of space and timelessness, pedal indications should be strictly respected.

Domènec González de la Rubia

Una cabana de joncs
prop de la vall, al arribar
la foscor de la tardor.

Murata Mokichi Shukô (1423-1502)

La humitat de la pluja no s'ha esvaït encara.
De les agulles dels cedres, la boira ascendeix,
tènue com un vel, en caure
la tarda de tardor.

Takeno-Joo (1502-1555)

Quan el te està fet amb els abismes de la ment,
el fons de la qual se situa més enllà de tota mesura,
tenim realment el que s'anomena Cha-no-Yu.

Hideyoshi (1537-1598)

A rush shack
near the valley, as the
autumn's darkness arrives.

Murata Mokichi Shukô (1423-1502)

The rain's humidity
hasn't vanished yet.
Of the cedars' treetops
the mist is rising lightly as a veil
at the autumn's nightfall.

Takeno-Joo

When tea is made out of the abysses of mind,
whose bottom lies beyond all measure,
we have what we really call a Cha-no-Yu.

Hideyoshi (1537-1598)

Una cabaña de juncos
cerca del valle, al llegar
la oscuridad del otoño.

Murata Mokichi Shukô (1423-1502)

La humedad del aguacero
no se ha desvanecido aún.
De las agujas de los cedros,
la bruma asciende, tenue como un velo,
al caer la tarde de otoño.

Takeno-Joo

Cuando el té está hecho con los abismos de la mente,
cuyo fondo está más allá de toda medida,
tenemos realmente lo que se llama Cha-no-Yu.

Hideyoshi (1537-1598)

Châdo del Mestre Shukô

a Laia Raiss

Domènec González de la Rubia

Lento

Piano

8va

pp

mf

p

pp

sfmf

p

l.v.

l.v.

Red.

*

Red.

*

fff

l.v.

fff

fff

mf

p

pp

8vb

l.v.

Red.

8vb

l.v.

pp

l.v.

*

p

pp

f

5

Red.

l.v.

8vb

l.v.

*

Châdo del Mestre Takeno Joo

a Pilar Valero

Domènec González de la Rubia

Lento
♩ = 40 aprox

Piano
p a piacere e espressivo
Haiku lontano

♩ = 50 aprox

pp

6

sfz
mf

10

p
mf
p

Veloce
♩ = 90 aprox

15

f
ff

8va

8va

Leo. * Leo. * Leo. * Leo. * Leo. * Leo. * Leo. *

Leo. * Leo. * Leo. * Leo. * Leo. * Leo. *

Leo. * Leo. * Leo. * Leo. * Leo. * Leo. *

Leo. * Leo. * Leo. * Leo. * Leo. * Leo. *

a Antoni Besses

Lento - Tempo místico

Fotocopiar les partitures sense l'autorització de l'editor o el seu representant Cedro es il·legal • PCC 14